

BÀI CẦU NGUYỆN TRƯỜNG THỌ CHO ĐẮNG GARCHEN VINH QUANG

Pháp thân - đại lạc thường hằng bất biến / Báo thân - nhiệm màu khởi
hiện không ngưng / Hóa thân - vũ điệu đại bi vô trụ / Trong chân tánh
của ba thân bất khả phân ấy / Hỡi đấng Bảo hộ xin hãy che chở chúng
con!

Mẹ của các đấng chiến thắng trong ba thời / đấng từ mẫu bảo vệ khỏi
tám sợ hãi / Sắc trắng tinh khôi như vàng trắng thu / hoàn hảo với mười
sáu trang hoàng / An ngự giữa một đóa sen trắng / Tay nâng một hành
ut-pa-la / Hỡi Pháp luân như ý, xin ban cho chúng con sự bất tử!

Người nổi danh nơi đất thánh là Thánh Thiên / Đã hóa thân thành
Chodingpa phát xuất từ bộ lạc Gar miền đông Tây tạng Đệ tử tâm truyền
của Đức Jigten Sumgon / Nguyện cầu cho cuộc đời của đấng Garchen
vinh quang thọ muôn ngàn kiếp!

Mặt trăng tròn đầy là bảo trang giáo Pháp của Tam bảo / Được kính
ngưỡng trên khắp rặng núi phía Đông / Ánh sáng mát dịu nuôi dưỡng
loài hoa chuông trắng dọc các sườn núi / Nguyện cầu cuộc đời của đấng
Garchen, vàng trắng làm lợi lạc chúng sinh, khang ninh thọ trường!

Quảng đi theo gió mọi mối bận tâm về thức ăn, áo mặc, và danh vọng /
Ngài mang áo giáp giới hạnh, yêu thương, và trí huệ / Đại dương sâu
bao nhiêu thì Ngài trì giữ ba chánh định vững vàng như thế / Nguyện
cầu đấng Garchen, ngọn đuốc thấp sáng chân nghĩa, được khang ninh
thọ trường!

Trong thời buổi nhiễu nhương khi giáo pháp của đấng Chiến thắng phải
đôi đầu với nhiều chướng ngại / Thì Ngài bằng thái độ uy mãnh, sắc bén
tựa kim cương /

Đã dũng cảm gánh trên vai những trách vụ nặng nề của giáo pháp vô tư
vô úy / Cầu cho Ngài, mặt trời giáo pháp, được khang ninh thọ trường!

Chẳng thể nào những chướng ma có thể suy hại đến tam Mật của Đạo sư, đáng sở hữu nguồn gia trì / Tuy thế, thuận theo quy luật tương duyên cát tường, lời khẩn nguyện như ý này thật tuyệt diệu biết bao /

Nương nơi chân lý của đại bi, năng lực của Tam Bảo cùng Tam Căn, nương nơi uy lực của các đấng Hộ Pháp Mahakala và Chokyi Drolma

Cầu cho những lời chúc nguyện thanh tịnh này được viên thành tự nhiên, như ý và không chướng ngại!

Do sự thỉnh cầu của hai vị tăng Karma Drodul và Drukseng thuộc Tu viện Lho Lungkar cùng những người khác, bản nguyện trường thọ này được tác thể theo mọi ước nguyện, vào ngày thứ 29 của tháng thứ 12 năm con Khỉ nước trong chu kỳ thứ 17, bởi Konchog Tenzin Kunzang Trinle Lhundru, người được ban danh hiệu Drikungpa chiến thắng [chính là Đấng Pháp Vương dòng truyền thừa vinh quang Driking Kagyu]. Nguyện thiện hạnh tăng trưởng!.

Kongchok Sherab Dronma chuyển dịch Anh – Việt và lấy lại phần nội dung 2 khổ đã được Việt dịch trước đó trong các nghi quỹ hành trì. Bản hoàn chỉnh 3/2021.

Nguyện cầu Bốn sư tôn kính Garchen Rinpoche trường thọ và mọi đại nguyện của Ngài đều viên thành!

OM SWASTI /

MIN GYUR DÉ WA CHEN PO CHÖ KYI KU / MIN GAK NA TSOK RANG
TSAL LONG CHÖ DZOK MI MIK NYING JÉ DÖ GAR TRÜL PÉ KU / MI
CHÉ KU SUM DAK NYI KYOP PÉ KYONG

PÉ KAR Ü SU CHU DRUK CHA SHÉ DZOK / TÖN DÉ DOK KAR UTPAL
CHAK TU DZIN JIK PA GYÉ KYOP DÜ SUM GYAL WÉ YUM / YI ZHIN
KHOR LÖ CHI MÉ TSÉ JIN TSÖL

PHAK PE YÜL NA ĀRYA DÉ VA ZHÉ / DO KHAM CHOK SU GAR GYI
RIK SU TRÜL JIK TEN GÖN PÖ THUK SÉ CHÖ DING PA / PAL DEN
GAR CHEN KU TSÉ KAL GYAR TEN

KÖN CHOK TEN PÉ GYEN GYUR DA WÉ NYA / SHAR RI TRAK LA
NGÖN PAR PHAK GYUR KYANG SIL ZER MEN PÉ SA ZUNG KU MUD
YONG / ZHEN PHEN DA WA GAR CHEN ZHAP TEN SÖL

TO GÖ TAM SUM JUNG WÉ LUNG LA KUR / KHÉ TSÜN ZANG SUM
DRUP PE GO CHA GÖ TING DZIN NAM SUM GYAM TSÖ JING TAR
TEN / NGÉ DÖN DRÖN MÉ GAR CHEN ZHAP TEN SÖL

NYIK DÜ GYAL TEN NYAK TRÉ NÉ KAP DIR / THU TOP DOR JÉ TA
BÜ TUL ZHUK KYI RI MÉ TEN PÉ KHUR CHI DAK GIR ZHÉ / TEN PÉ
NYI MA GAR CHEN ZHAP TEN SÖL

JIN LAP DEN PÉ LA MÉ SANG SUM LA / DÜ KYI BAR CHÉ JUK PÉ KAP
MÉ MÖ ÖN TÉ TEN DREL SHI KYI DRÖ TÜN NÉ / YI ZHIN NOR BÜ
SÖL DEP DI NI MÉ

CHOK SUM TSA SUM THUK JÉ DEN TOP DANG / MA HĀ KA LA CHÖ
KYI DRÖL MÉ THÜ DAK GI DANG LÖ MÖN PÉ DEN TSIK DI / JIB
ZHIN GEK MÉ HLÜN GYI DRUP PAR DZÖ

DÒNG SUỐI TUYỆT VỜI CỦA CAM LỘ BÁT TỬ
CẦU NGUYỆN TRƯỜNG THỌ ĐẠO SƯ VINH QUANG
GARCHEN RINPOCHE

Om Swasti

Pháp thân- nơi đại lạc bất biến thường hằng.
Báo thân - nhiệm màu khởi hiện không ngơi ngưng.
Hóa thân- như vũ điệu đại bi bất nhị.
Chân tánh tam thân bất phân, hộ trì con!

Tinh khôi trăng thu hoàn hảo nhiều bảo trang.
Phật mẫu bảo vệ con khỏi tám sợ hãi.
Đấng chiến thắng ba thời ngự trên hoa sen.
Pháp luân như ý, ban con sự bất tử

Người nổi danh nơi đất thánh là Thánh Thiên.
Đến từ miền đông Tây Tạng, bộ tộc Gar.
Tâm tử Jitgen Sumgon - Chodingpa.
Nguyện đấng Garchen vinh quang thọ ngàn kiếp!

Pháp Tam Bảo trang nghiêm viên mãn tròn đầy,
Được kính ngưỡng trên khắp phía Đông rặng núi.
Ánh sáng thu diệu mát dưỡng nâng ngàn hoa.
Nguyện Ngài thọ trường vì lợi lạc chúng sinh

Quảng gánh bận tâm về sắc danh thực thùy.
Người vững vàng giới hạnh, trí tuệ từ bi.
Tam định trì vững như đại dương thăm sâu
Cầu mặt trời giáo pháp thọ trường kang ninh

Thời mạt phát nhiều nương đời đầu chướng ngại.
Thái độ uy mãnh, sắc bén tựa kim cương
Uy dũng gánh vác trọng trách pháp vô úy

Mặt trời giáo pháp, Garchen luôn thọ trường

Ma chướng chẳng thể hại Tam mật đạo sư,
Vì Ngài có vô số năng lực gia trì
Nhưng thuận theo quy luật tương duyên cát tường.
Lời khẩn nguyện như ý thật tuyệt diệu biết bao.

Nương năng lực đại bi Tam Bảo Tam Căn,
Mahakala và Chokyi Drolma
Cầu lời chúc nguyện thanh tịnh được viên thành.
Tự nhiên, không chướng ngại đạt cát tường như ý

Dựa trên bản văn xuôi của Trần Lan Anh dịch và cung cấp, nhân dịp khánh tuế Tôn sư Garchen Rinpoche, Christy Namgyal soạn thi kệ và nhạc theo giai điệu do Lama Thubten Nima hướng dẫn. Chúng con xin thành tâm sám hối mọi sai sót và hồi hướng mọi thiện hạnh dâng lên chư Đạo sư và chúng sinh khắp các cõi. Hoàn thành mùa xuân tháng 03/2021.